您的孩子如何能在教育中得到帮助?
JAK MŮŽE BÝT PODPOŘENO VAŠE DÍTĚ VE VZDĚLÁVÁNÍ

在捷克学校，对有特殊教育需要的儿童和学生的支持形式作了一些改变。目前改变的目的是，如果可能的话，让所有儿童共同接受教育，并给予最大限度的呵护来完成学业。这种帮助之前只适用于那些有健康问题的孩子（多动症、特殊的学习障碍以及更严重的健康问题）。目前该群体还包括来自不同文化背景和**缺乏捷克语语言知识**的儿童。这些儿童现在在学校也可得到帮助。 (幼儿园、小学、中学).

V českých školách došlo k několika změnám v systému podpory dětí a žáků *se speciálními vzdělávacími potřebami*. Cílem současných změn je, aby se všechny děti, pokud je to jen trochu možné, vzdělávaly společně a byla jim poskytnuta maximální péče, aby školu zvládly. Tato podpora se dříve týkala jen těch dětí, které měly nějaké zdravotní potíže (poruchy pozornosti, specifické poruchy učení, ale i vážnější zdravotní problémy). Nově patří do této skupiny také děti z odlišného kulturního prostředí včetně dětí, které **dostatečně neznají vyučovací jazyk**. I tyto děti mají nyní nárok na podporu ve škole (mateřské, základní i střední).

上述的帮助方式是非常重要的，这会让您的孩子在学校感觉良好，并更轻松地融入其教学环境和尽快掌握捷克语。这种对孩子的支持**是免费的，**您不用支付任何费用，一切由学校来安排。

Výše uvedená podpora je nesmírně důležitá proto, aby se Vaše dítě mohlo ve škole cítit dobře, snadněji se začlenilo do výuky a rychleji se učilo češtinu. Tato podpora pro dítě **je zdarma**, nemusíte nic doplácet a vše zařídí škola.

您只需要带孩子去**教育咨询机构(ŠPZ),**准确地说是**教育和心理咨询处(PPP)**，咨询处将鉴定孩子能否得到帮助的权利。在咨询处他们将评估孩子的捷克语语言水平，并给您学校需要的评估结果报告。咨询处也是接受捷克儿童做各种检查的机构。

Od Vás je potřeba pouze **zajít s dítětem do školského poradenského zařízení (ŠPZ),** konkrétně do **Pedagogicko-psychologické poradny** (**PPP**, dále *poradna*)**,** která rozhoduje o nároku dítěte na podporu. V poradně vyhodnotí jazykovou úroveň češtiny a dají Vám zprávu s výsledky pro školu. Poradna je instituce, kam jsou v ČR běžně odesílány i české děti k nejrůznějším typům vyšetření.

这种支持对学校会有帮助!如果在课堂上有不会讲捷克语的孩子，这会给老师们的工作带来很多麻烦。**如果没有咨询处的推荐，学校很难为孩子提供更多的帮助。**

Tato podpora pomůže i škole! Učitelé mají složitější práci, pokud mají ve třídě děti bez znalosti češtiny. Je tedy velmi důležité, abyste s dítětem do poradny šli. **Bez doporučení poradny škola nemá pro podporu Vašeho dítěte moc dalších možností.**

帮助的方式可以是：

- **捷克语课作为第二语言**(在幼儿园每周一堂课, 小学和中学每周三堂课)
- 特殊的课本与辅助工具
- 教师助理
- 教育支持计划(**个人学习计划**或**者教研支持计划**)
- 调整中学招生程序或参加中学毕业考试时的条件
- 如有必要，可将中等或高等教育学业期限延长两年

Podpůrná opatření jsou například tato:

- **výuka češtiny jako druhého jazyka** (v MŠ 1 hodina týdně, ZŠ a SŠ až 3 hodiny týdně)
- speciální učebnice a pomůcky
- asistent pedagoga
- plán podpory vzdělávání (**individuální vzdělávací plán** nebo **plán pedagogické podpory**)
- uzpůsobení podmínek při přijímacím řízení na SŠ, případně při skládání maturitní zkoušky
- v případě potřeby prodloužení délky vzdělávání až o 2 roky ve středním nebo vyšším odborném vzdělávání

在咨询处检查的重要信息:

咨询处不能拒绝您的检查申请。

- 从递交检查申请日期起，不得超过四个月。.
- 如有必要，检查可以有翻译陪同。您可以自己带翻译(您可以使用非赢利组织与综合中心的翻译员和跨文化工作者提供的服务), 或者咨询处可以提供翻译。
- 咨询处必须明确地告知您其服务的条件(然后您将会签署知情同意书)，并最终将上述信息转达给您。

Důležité informace o vyšetření v poradně:

Poradna Vás při žádosti o vyšetření nesmí odmítnout.

- Od podání žádosti do termínu vyšetření přitom nesmí uplynout více než 4 měsíce.
- V případě potřeby může vyšetření proběhnout s tlumočníkem. Toho si můžete přivést sami (můžete přitom využít služeb komunitního tlumočení a interkulturních pracovníků neziskových organizací a integračních center), nebo jej může zajistit sama poradna.
- Poradna Vás je povinna srozumitelně informovat o podmínkách služby (pak budete vyzváni k podpisu tzv. informovaného souhlasu) a nakonec Vám předat zprávu z vyšetření.

建议: 如果您无法与咨询处建立伙伴关系，您可以向学校、META 公司或其他处理教育问题的组织或国家教育局的审查机构寻求帮助。

Doporučení: Pokud se nepodaří navázat spolupráci s poradnou, můžete požádat o pomoc školu, společnost META nebo jinou organizaci zabývající se vzdělávací problematikou, případně revizní orgán Národního ústavu pro vzdělávání (NÚV).

请您根据以下步骤进行操作:

1. 在教育和心理咨询处预约

最好请用书面形式预约，咨询处会通知您指定日期。 您可以使用以下格式:

V NÁSLEDUJÍCÍCH KROCÍCH JE POPSÁNO, JAK BUDETE POSTUPOVAT:

1. Objednejte se do pedagogicko-psychologické poradny

Objednáte se nejlépe písemně a poradna Vám termín přidělí. Můžete použít tento vzor:

尊敬的女士/尊敬先生,

由于我的孩子缺乏捷克语知识，我想在您的咨询机构给他(……)预约检查。

学校需要一个将孩子列入适当的支持等级及提供有关协助措施的报告。

我不说捷克语， 所以请以书面形式尽快回复。

谢谢理解

致敬
(……)

联系方式:
(……)

Vážená paní/vážený pane,

chtěl/a bych tímto objednat své dítě (……), k vyšetření ve Vašem poradenském zařízení z důvodu nedostatečné znalosti češtiny.

Škola potřebuje zprávu se zařazením dítěte do příslušného stupně podpory a s návrhem na vhodná podpůrná opatření.

Nemluvím česky, proto prosím o přidělení nejbližšího možného termínu písemně.

Děkuji za pochopení.

S pozdravem
(……)

kontakty:
(……)

2. 在指定日期带您的孩子到咨询处。在咨询处的专家们经常会接触不同年龄段的孩子们，这您不必担心。

3. 咨询处的工作人员会接待您，与孩子进行交流，例如通过图片**测试捷克语水平**。

4. 咨询处的工作人员将在 30 天内**整理并给您答复。**请提前商量答复方式。

5. 咨询处的工作人员将**给学校撰写帮助措施的建议**。

6. 为孩子提供帮助**需要您签字同意**。

7. 每份咨询处的证明有效期为 1 到 2 年。我们建议在此时间结束前 3 个月向咨询处为孩子申请新的检查。

2. Přijďte s dítětem do poradny v daném termínu. Nemusíte se ničeho obávat, v poradně pracují odborníci, kteří běžně pracují s dětmi různého věku.

3. Pracovník poradny se Vás ujme, popovídá si s dítětem například nad obrázky, aby **zjistil úroveň češtiny**.

4. Pracovník poradny do 30 dnů **zpracuje a předá Vám zprávu.** Domluvte se na způsobu předání zprávy předem.

5. Pracovník poradny **napíše doporučení podpůrných opatření škole.**

6. S poskytováním podpory dítěti je **potřeba Váš souhlas**, který stvrdíte podpisem.

7. Každá zpráva poradny je platná na období 1 – 2 roky. Doporučujeme minimálně 3 měsíce před uplynutím této doby požádat poradnu o nové vyšetření Vašeho dítěte.

学校应该为需要帮助的学生做些什么？

- 学校将根据教育咨询机构的建议给学生提供适当的帮助。这种帮助通常是以支持计划的书面形式编写的，并且家长会得到关于支持的消息。他们将签署同意书。
- 在捷克共和国的家长应该协助并且关心对孩子们的教育。
- 在教育咨询机构的建议有效期内，学校将为孩子提供充分的帮助。

Co by škola měla dělat pro žáky s potřebou podpůrných opatření?

- Škola na základě doporučení ŠPZ nastaví žákovi odpovídající podporu. Tato podpora obvykle bývá sepsána písemnou formou v podobě plánu podpory (IVP) a rodiče by o podpoře měli být informováni. Souhlas poskytují svým podpisem.
- Rodiče v ČR mají poskytovat součinnost a zajímat se o vzdělávání svých dětí. Škola tedy může do plánu podpory dát doporučení na zapojení rodičů do vzdělávání.
- Po celou dobu platnosti doporučení ŠPZ škola žákovi poskytuje odpovídající podporu

根据学生的具体需求，可以为不同的时间段设定**支持计划**（教育方式），包括具体步骤、目标、内容和教育方法。

Plán podpory (= způsob vzdělávání) s konkrétními postupy, cíli, obsahem a metodami vzdělávání můžou být nastaveny na různě dlouhou dobu, dle potřeby konkrétního žáka. Škola by měla průběžně sledovat pokrok žáka a společně s ním ho vyhodnocuje. Dle potřeby může případně plán podpory upravit.

学校不是孤立的，还能使用咨询服务或向咨询处咨询每一个步骤。

Škola na to není sama a má možnost využít poradenství nebo konzultace jednotlivých postupů s poradnou.

建议: 如果您怀疑学校没有为孩子提供足够的帮助（遵照教育咨询机构的建议），您可以向有关教育咨询机构递交申请来澄清事实。

Doporučení: V případě, že máte podezření, že škola dítěti neposkytuje dostatečnou podporu (v návaznosti na doporučení ŠPZ), můžete se obrátit na příslušné ŠPZ s žádostí o konzultaci této skutečnosti.

学龄前教育的变化
ZMĚNY V PŘEDŠKOLNÍM VZDĚLÁVÁNÍ

学前义务

幼儿园的最后一年最近已被纳入义务教育。这意味着所有的儿童必须在某幼儿园注册，并上此幼儿园。儿童在缺课的情况下，必须提前告知和给出理由，例如，医生开出的孩子生病的证明。

Povinný předškolní rok

Nově je poslední rok v mateřské škole zahrnut do povinné školní docházky. To znamená, že v tomto roce musí být všechny děti zapsány v některé mateřské škole a musí tam také docházet. Nepřítomnost dítěte musí být vždy předem ohlášena a zdůvodněna například nemocí dítěte a potvrzením lékaře.

延缓入学

在捷克共和国一些儿童通常都会在合理的情况下延迟入学的时间，会晚一年上一年级。幼儿园一般会建议延迟入学的时间。因此，他们建议家长带孩子一起去教育咨询机构，由专家们评估孩子的延迟是否真的合适。孩子还必须看儿科医生，并让医生给出延迟的理由。家长将听取医生和儿科医院建议，来决定是否将孩子送到学校还是接受院方提出的建议。不同母语的孩子只因缺乏捷克语知识不应该延迟入学的时间。孩子的综合能力与其他方面的知识很重要。

Odklad školní docházky

V České republice je poměrně běžné, že některé děti dostanou odklad školní docházky v odůvodněných případech a nastoupí do 1. třídy o rok později. Odklad školní docházky zpravidla navrhne mateřská škola. Doporučí tedy rodičům, aby s dítětem šli do poradenského zařízení (ŠPZ), kde odborníci vyhodnotí, zda je odklad pro dítě opravdu vhodný. Dítě musí také vidět pediatr a vydat k odkladu stanovisko. Doporučení lékaře a poradenského zařízení vyhodnotí rodič a rozhodne, zda dítě do školy i přesto pošle, či se bude řídit doporučeními. Děti s odlišným mateřským jazykem by neměly mít odklad jen z důvodu nedostatečné znalosti češtiny. Důležitá je komplexní zralost dítěte i v dalších aspektech.

学前班

决定延迟入学的儿童可以在幼儿园再上一年，或者也可以上小学里的学前班。学前班正是为延迟入学的儿童设定的，所以在那里主要是为儿童上学做准备。 学前班的另一个优点是班

里儿童数量相对较少（最多 15 人）。不是每个学校都设有学前班，但在每个地区都能找到这样的学校。

Přípravná třída

Děti, které mají přiznaný odklad školní docházky, mohou chodit ještě jeden rok dál do mateřské školy, nebo mohou být přijaty do přípravné třídy při základní škole. Přípravná třída je určena právě dětem s odkladem, proto se v ní klade důraz na přípravu na školu. Další výhodou přípravné třídy je snížený počet dětí (max. 15). Přípravnou třídu nemá každá základní škola, ale nějaká se většinou najde v každé oblasti.

为了支持您的孩子您能做些什么？
CO MŮŽETE UDĚLAT PRO PODPORU VAŠEHO DÍTĚTE VY?

业余活动

对于孩子们来说，与同龄的捷克小朋友们见面和参加业余活动的这种方式学习捷克语是非常重要的。这样孩子们可以在学校得到更快的进步。请您让孩子们去参加一些业余活动！

在捷克共和国为学龄前的儿童提供的业余活动非常丰富。除了学校，然后像青少年宫、**艺术小学、低门槛俱乐部**、 非赢利组织等等机构将提供这类活动。这种活动通常是付费的，学校和青少年宫的价格相对较低。低门槛俱乐部的活动一般都是免费的。

Volnočasové aktivity

Pro děti je nesmírně důležité, aby mohly podnětně trávit volný čas a setkávat se se svými českými vrstevníky a učit se tak česky přirozeným způsobem. Díky tomu mohou dosáhnout mnohem rychlejšího pokroku i ve škole. Přihlaste je tedy na volnočasové aktivity!

V České republice existuje rozvinutá síť volnočasových aktivit pro děti už od předškolního věku. Ty často nabízejí samotné školy, potom také další instituce jako **domy dětí a mládeže** (DDM), **základní umělecké školy** (ZUŠ), **nízkoprahové kluby**, neziskové organizace a další. Kroužky jsou zpravidla placené, ve školách a DDM bývají cenově dostupnější. Aktivity nízkoprahových klubů bývají zdarma.

业余活动例如:

- 体育和运动班
- 美术和音乐班
- 童子军活动，旅游和其他有意思的活动
- 夏令营

Příklady volnočasových aktivit:

- sportovní a pohybové kroužky
- výtvarné a hudební kroužky
- skautské, turistické a další zájmové oddíly
- letní a příměstské tábory

在家做些什么?

即使在家陪伴孩子，也可以帮助和培养孩子对捷克语以及新语言的兴趣。我们建议:

- 您也学捷克语，给孩子树立榜样。
- 您可以在房间里的物品上粘贴例如带有捷克语名称的标签。
- 观看捷克语的童话、电影和电视节目，收听捷克语歌曲。
- 在捷克共和国境内带全家一起郊游。

A co doma?

I v čase, který trávíte s dětmi doma, je možné pomoci dítěti budovat vztah k češtině a nový jazyk rozvíjet. Doporučujeme:

- buďte svému dítěti příkladem a učte se česky také,
- na předměty v bytě můžete např. nalepit štítky s českými názvy,
- sledujte pohádky, filmy nebo televizní programy v češtině, poslouchejte české písničky,
- jezděte na rodinné výlety po České republice.

最终的建议: 您的孩子有权用自己的名字来被他人称呼。名字是每个人身份的重要部分。使用捷克名字对学校的综合能力没有影响。

Doporučení na závěr: Vaše dítě má právo být oslovováno vlastním jménem, jméno je důležitou součástí identity každého člověka. Přidělení českého jména nemá vliv na integraci do školy.

您需要咨询吗？与我们联系:

POTŘEBUJETE PORADIT? OBRAŤTE SE NA NÁS:

META, o.p.s. - Služby pro cizince:

Žerotínova 1124/35
130 00 Praha 3 - Žižkov
移动电话: +420 775 339 003
电子邮件：poradenstvi@meta-ops.cz